

REZOLIUCIJA MEPC.118(52)

(priimta 2004 m. spalio 15 d.)

**1973 M. TARPTAUTINĖS KONVENCIJOS DĖL TERŠIMO IŠ LAIVŲ
PREVENCIJOS 1978 M. PROTOKOLO PRIEDO PAKEITIMAI**

(Pataisytas MARPOL 73/78 II priedas)

JŪRŲ APLINKOS APSAUGOS KOMITETAS,

prisimindamas Tarptautinės jūrų organizacijos konvencijos 38 straipsnio a punktą dėl Jūrų aplinkos apsaugos komiteto (toliau – Komitetas) funkcijų, kurios jam priskirtos vadovaujantis tarptautinėmis konvencijomis dėl jūrų teršimo iš laivų prevencijos ir kontrolės;

pažymėdamas 1973 m. Tarptautinės konvencijos dėl teršimo iš laivų prevencijos (toliau – 1973 m. Konvencija) 16 straipsnį ir 1973 m. Tarptautinės konvencijos dėl teršimo iš laivų prevencijos 1978 m. protokolo (toliau – 1978 m. Protokolas) VI straipsnį, kuriuose nustatyta 1978 m. Protokolo pakeitimų tvarka ir atitinkamam Organizacijos padaliniui pavedama svarstyti ir priimti 1973 m. Konvencijos su pakeitimais, padarytais 1978 m. Protokolu (toliau – MARPOL 73/78), pakeitimus;

apsvarstęs pataisyto MARPOL 73/78 II priedo tekstą,

1. *priima*, vadovaudamasis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies b, c ir d punktų nuostatomis, pataisytą MARPOL 73/78 II priedą, kuris pateiktas šios Rezoliucijos priede;

2. *nustato*, vadovaudamasis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies f punkto iii papunkčio nuostatomis, kad pataisytas MARPOL 73/78 II priedas laikomas priimtu 2006 m. liepos 1 d., nebent iki tos dienos ne mažiau kaip vienas trečdalis Konvencijos Šalių arba Šalių, kurių prekybos laivynai kartu sudaro ne mažiau kaip 50 proc. bendrosios pasaulio prekybos laivyno talpos, būtų pranešusios Organizacijai, kad jos šiems pakeitimams prieštarauja;

3. *atkreipia* Konvencijos Šalių dėmesį, kad, vadovaujantis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies g punkto ii papunkčio nuostatomis, pataisytas MARPOL 73/78 II priedas įsigalioja 2007 m. sausio 1 d. priėmus jį pagal šios Rezoliucijos 2 pastraipą;

4. *prašo* Generalinio sekretoriaus perduoti, vadovaujantis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies e punkto nuostata, visoms MARPOL 73/78 Šalims patvirtintas šios Rezoliucijos ir jos Priede pateikto pataisyto MARPOL 73/78 II priedo kopijas;

5. *prašo* Generalinio sekretoriaus perduoti šios Rezoliucijos ir jos Priedo kopijas Organizacijos narėms, kurios nėra MARPOL 73/78 Šalys.

1 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 taisyklė

Apibrėžtys

Šiame Priede:

1. *Sukakties data* – tai kiekvienais metais konkreti mėnesio diena, sutampanti su Tarptautinio taršos prevencijos liudijimo, išduoto nefasuotoms nuodingoms skystoms medžiagoms vežti, galiojimo pabaigos diena.

2. *Cisternos (-ų) vamzdžiai* – tai vamzdžiai, vedantys nuo krovinio cisternoje esančio siurbimo taško iki jungties krante, naudojami kroviniui iškrauti; tai taip pat visi laivo vamzdžiai, siurbliai ir filtrai, atvira jungtimi prijungti prie krovinio iškrovimo linijos.

3. *Balasto vanduo*

Švarus balastas – tai balasto vanduo, vežamas cisternoje, kuri po to, kai paskutinį kartą buvo panaudota kroviniui, kuriame yra X, Y arba Z kategorijų medžiagų, vežti, buvo visiškai išvalyta, o likučiai pašalinti ir cisterna ištuštinta pagal atitinkamus šio Priedo reikalavimus.

Izoliuotas balastas – tai balasto vanduo, kuris vežamas cisternoje, skirtoje tik balastui arba kroviniams, kurie nėra nafta arba šios Konvencijos prieduose apibrėžtos nuodingos skystos medžiagos, vežti, ir kuris yra visiškai atskirtas nuo krovinio ir skystojo kuro sistemos.

4. *Cheminių medžiagų vežimo kodeksai*

Nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodeksas – tai Organizacijos Jūrų aplinkos apsaugos komiteto Rezoliucija Nr. MEPC.20(22) priimtas Laivų, skirtų vežti nefasuotas pavojingas chemines medžiagas, statybos ir įrangos kodeksas su Organizacijos padarytais pakeitimais, kurie priimti ir įsigalioję pagal šios Konvencijos 16 straipsnyje nustatytą Priedo priedėlių pakeitimų priėmimo tvarką.

Tarptautinis nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodeksas – tai Organizacijos Jūrų aplinkos apsaugos komiteto Rezoliucija Nr. MEPC.19(22) priimtas Tarptautinis laivų, skirtų vežti nefasuotas pavojingas chemines medžiagas, statybos ir įrangos kodeksas su Organizacijos padarytais pakeitimais, kurie priimti ir įsigalioję pagal šios Konvencijos 16 straipsnyje nustatytą Priedo priedėlių pakeitimų priėmimo tvarką.

5. *Vandens gylis* – tai jūrlapyje nurodytas gylis.

6. *Kelyje* reiškia, kad laivas plaukia jūra kursu arba kursais, įskaitant nukrypimą nuo trumpiausio tiesioginio maršruto, dėl kurio, kiek tik įmanoma navigacijos sąlygomis, išmestos medžiagos pasklistų kuo didesniame plote.

7. *Skystos medžiagos* – tai medžiagos, kurių absoliutusias garų slėgis yra ne didesnis negu 0,28 MPa esant 37,8 °C temperatūrai.

8. *Vadovas* – tai Procedūrų ir priemonių vadovas, parengtas pagal šio Priedo 6 priedėlyje pateiktą pavyzdį.

9. *Artimiausias krantas*. Sąvoka „nuo artimiausio kranto“ reiškia nuo bazinės linijos, nuo kurios pagal tarptautinę teisę nustatomos atitinkamos teritorinės jūros ribos, tačiau šioje

Konvencijoje sąvoka „nuo artimiausio kranto“ nuo Australijos šiaurės rytų pakrantės reiškia nuo linijos, nubrėžtos nuo taško Australijos pakrantėje pagal šias koordinatas:

nuo taško, esančio 11° 00' pietų platumos, 142° 08' rytų ilgumos,
 iki taško, esančio 10° 35' pietų platumos, 141° 55' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 10° 00' pietų platumos, 142° 00' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 9° 10' pietų platumos, 143° 52' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 9° 00' pietų platumos, 144° 30' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 10° 41' pietų platumos, 145° 00' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 13° 00' pietų platumos, 145° 00' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 15° 00' pietų platumos, 146° 00' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 17° 30' pietų platumos, 147° 00' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 21° 00' pietų platumos, 152° 55' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško, esančio 24° 30' pietų platumos, 154° 00' rytų ilgumos,
 tuomet iki taško Australijos pakrantėje, esančio 24° 42' pietų platumos, 153° 15' rytų ilgumos.

10. *Nuodingos skystos medžiagos* – tai medžiagos, kurios nurodytos Tarptautinio nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso 17 arba 18 skyriaus skiltyje „Taršos kategorija“, arba kurios preliminarai įvertintos pagal 6 taisyklės 3 dalies nuostatas ir priskirtos X, Y arba Z kategorijai.

11. *PPM* – tai ml/m³.

12. *Likučiai* – tai likusios nuodingos skystos medžiagos, kurias dar reikia pašalinti.

13. *Likučių ir vandens mišinys* – tai likučiai, kurie dėl kokių nors tikslų sumaišyti su vandeniu (pvz., norint išvalyti cisterną, pakrauti balastą, išsiurbti nešvarų triumo vandenį).

14. *Laivo statyba*

14.1. *Pastatytas laivas* – tai laivas, kurio kilis pastatytas arba kurio yra panašus statybos etapas. Laivas, rekonstruotas į cheminių medžiagų tanklaivį, laikomas – neatsižvelgiant į pastatymo datą – cheminių medžiagų tanklaiviu, pastatytu dieną, kurią buvo pradėta rekonstrukcija. Ši nuostata dėl rekonstrukcijos netaikoma laive atliktiems pakeitimo darbams, atitinkantiems visas šias sąlygas:

1) laivas pastatytas iki 1986 m. liepos 1 d.;

2) laivas pagal Nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodeksą sertifikuotas vežti tik kodekse nurodytus produktus, kurie priskiriami tik taršos pavojų keliančioms medžiagoms.

14.2. *Panašus statybos etapas* – tai etapas, kai:

1) pradėta būtent to laivo statyba;

2) pradėti surinkimo darbai, kuriems sunaudota bent 50 tonų arba 1 proc. (kuri vertė mažesnė) apytikrės visos statybų medžiagos masės.

15. *Stingstanti / nestingstanti*

15.1. *Stingstanti medžiaga* – tai nuodinga skysta medžiaga:

- 1) kurios temperatūra iškrovimo metu yra mažiau nei 5 °C didesnė negu jos lydymosi temperatūra, jei tai medžiaga, kurios lydymosi temperatūra yra mažesnė negu 15 °C, arba
- 2) kurios temperatūra iškrovimo metu yra mažiau nei 10 °C didesnė negu jos lydymosi temperatūra, jei tai medžiaga, kurios lydymosi temperatūra yra lygi arba didesnė negu 15 °C.

15.2. *Nestingstanti medžiaga* – tai nuodinga skysta medžiaga, kuri nėra stingstanti medžiaga.

16. *Tanklaivis*

16.1. *Cheminių medžiagų tanklaivis* – tai laivas, pastatytas arba pritaikytas Tarptautinio nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso 17 skyriuje išvardytiems skysčiams vežti be taros.

16.2. *NSM tanklaivis* – tai laivas, pastatytas arba pritaikytas vežti nefasuotas nuodingas skystas medžiagas; tai yra ir „naftos tanklaivis“, kurio apibrėžtis pateikta šios Konvencijos I priede, jei jis sertifikuotas vežti nuodingas skystas medžiagas visas arba dalį jų nefasuotas.

17. *Klampus*

17.1. *Didelio klampumo medžiaga* – tai X arba Y kategorijos nuodinga skysta medžiaga, kurios klampus lygus arba didesnis negu 50mPa/s esant iškrovimo temperatūrai.

17.2. *Mažo klampumo medžiaga* – tai nuodinga skysta medžiaga, kuri nėra didelio klampumo medžiaga.

2 taisyklė

Taikymas

1. Jei atskirai nenustatyta kitaip, šio Priedo nuostatos taikomos visiems laivams, sertifikuotiems vežti nefasuotas nuodingas skystas medžiagas.

2. Jei kroviny, kuriam taikomos šios Konvencijos I priedo nuostatos, vežamas NSM tanklaivio krovinio patalpose, taikomi ir atitinkami šios Konvencijos I priedo reikalavimai.

3 taisyklė

Išimtis

1. Šiame Priede nustatyti išmetimo reikalavimai netaikomi išmetant į jūrą nuodingas skystas medžiagas arba mišinius, kurių sudėtyje yra šių medžiagų, kai:

- 1) jas išmesti būtina norint išsaugoti laivą arba gelbstint gyvybes jūroje, arba
- 2) jos išsilieja dėl laivo ar jo įrangos gedimo:

1) jei įvykus gedimui arba nustačius, kad medžiagos išsiliejo, buvo imtasi visų įmanomų atsargos priemonių užkirsti tam kelią arba užtikrinti, kad medžiagų išsilietų kuo mažiau;

2) išskyrus, jei laivo savininkas ar kapitonas tyčia sukėlė gedimą arba veikė aplaidžiai, žinodamas, kad gedimas tikriausiai įvyks, arba

3) tam yra gautas Administracijos patvirtinimas, kai to reikia norint kovoti su konkrečiais taršos atvejais siekiant kuo labiau sumažinti taršos daromą žalą. Visiems tokiems išmetimo atvejams reikalingas vyriausybės, kurios jurisdikcijai priklausančioje teritorijoje medžiagos bus išmestos, patvirtinimas.

4 taisyklė

Atleidimas nuo reikalavimų

1. Vežimo reikalavimų pakeitimams, daromiems dėl medžiagos priskyrimo aukštesnei kategorijai, taikomos šios nuostatos:

1.1. Kai dėl šio Priedo ir Tarptautinio nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso, taip pat Nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso pakeitimų keičiama struktūra ar įranga ir priedai, nes keičiami tam tikrų medžiagų vežimo reikalavimai, Administracija gali keisti arba nustatytam laikui atidėti tokio pakeitimo taikymą laivams, pastatytiems iki to pakeitimo įsigaliojimo dienos, jei neatidėliotinas tokio pakeitimo taikymas laikomas nepagrįstu arba neįmanomu. Dėl tokio reikalavimų sušvelninimo sprendžiama kiekvienos medžiagos atžvilgiu atskirai.

1.2. Administracija, leidusi sušvelninti reikalavimą dėl pakeitimo taikymo pagal šią straipsnio dalį, pateikia Organizacijai ataskaitą su duomenimis apie atitinkamą laivą arba laivus, krovinius, kuriuos jie sertifikuoti vežti, ekonominę veiklą, kurią kiekvienas laivas vykdo ir reikalavimų sušvelninimo pagrindimą, kad Organizacija ją išplatintų visoms Konvencijos Šalims susipažinti ir, prireikus, imtis atitinkamų priemonių, taip pat nurodo šį atleidimą nuo reikalavimų šio Priedo 7 arba 9 taisyklėje minimame liudijime.

1.3. Neatsižvelgiant į pirmesnių punktų nuostatas, Administracija gali atleisti laivus nuo 11 taisyklėje nustatytų vežimo reikalavimų, taikomų laivams, sertifikuotiems vežti atskirai išskirtą augalinį aliejų, nurodytą atitinkamoje Tarptautinio nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso 17 skyriaus išnašoje, jei šie laivai atitinka šias sąlygas:

1) laikantis šios taisyklės reikalavimų, NSM tanklaivis turi atitikti visus 3 tipo laivams Tarptautiniame nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekse nustatytus reikalavimus, išskyrus reikalavimą dėl krovinio cisternos vietos;

2) pagal šią taisyklę krovinio cisternos laive įrengiamos toliau nurodytais atstumais. Krovinio cisterna per visą ilgį apsaugoma balasto cisternomis arba kitokiais skyriais, kurie nenaudojami kaip cisternos, kuriose vežama nafta, laikantis šių taisyklių:

1) šoninės cisternos arba skyriai turi būti išdėstyti taip, kad atstumas nuo krovinio cisternos iki teorinės korpuso borto apkalos linijos jokiame taške nebūtų mažesnis negu 760 mm;

2) cisternos arba skyriai su dvigubu dugnu turi būti išdėstyti taip, kad atstumas nuo krovinio cisternos dugno iki teorinės dugno apkalos linijos, išmatuotas stačiu kampu su dugno apkala, būtų ne mažesnis negu B/15 (m) arba 2,0 m ant diametralios laivo plokštumos, atsižvelgiant į tai, kuris dydis yra mažesnis. Atstumas negali būti mažesnis negu 1,0 metras;

3) atleidimas nuo reikalavimų turi būti nurodytas atitinkamame liudijime.

2. Laikantis šios taisyklės 3 dalies nuostatų, 12 taisyklės 1 dalies nuostatų nebūtina taikyti

laivui, kuris pastatytas iki 1986 m. liepos 1 d. ir kuris plaukioja Administracijos nustatytais ribojamais maršrutais tarp:

1) vienos valstybės, šios Konvencijos Šalies, uostų ar terminalų, arba

2) kelių valstybių, šios Konvencijos Šalių, uostų ar terminalų.

3. Šios taisyklės 2 dalies nuostatos iki 1986 m. liepos 1 d. pastatytiems laivams taikomos tik jei:

1) kaskart, kai reikia išplauti cisterną su X, Y arba Z kategorijų medžiagomis arba mišiniais arba pakrauti balastą, cisterna plaunama pagal Administracijos patvirtintą praplovimo procedūrą, aprašytą šio Priedo 6 priedėlyje, o cisternos nuoplovos perpilamos į priėmimo įrenginius;

2) nuoplovos arba balasto vanduo perpilami į priėmimo įrenginius arba išmetami į jūrą pagal kitas šio Priedo nuostatas;

3) pirmiau nurodytuose uostuose arba terminaluose esančių priėmimo įrenginių tinkamumą šioje dalyje nustatytiems tikslams yra patvirtinusios valstybių, šios Konvencijos Šalių, kurių teritorijose šie uostai arba terminalai yra, vyriausybės;

4) kai laivai plaukia į uostus arba terminalus, priklausančius kitų valstybių, šios Konvencijos Šalių, jurisdikcijai, Administracija praneša Organizacijai išsamią atleidimo nuo reikalavimų informaciją, kad ši šią informaciją išplatintų šios Konvencijos Šalims susipažinti ir, prireikus, imtis atitinkamų priemonių;

5) liudijime, kurį privaloma turėti pagal šį Priedą, yra įrašas, kad laivas turi teisę plaukioti tik tokiais apribotais maršrutais.

4. Kai dėl laivo sandaros ir eksploatacinių savybių krovinio cisternoms balastas nebūtinai, o krovinio cisternas plauti reikia tik dėl remonto arba plukdant laivą į sausąjį doką, Administracija gali leisti daryti 12 taisyklės nuostatų išimtis, tačiau tik tuomet, jei laikomasi visų šių sąlygų:

1) laivo projektą, sandarą ir įrangą patvirtino Administracija, atsižvelgdama į laivo paskirtį;

2) visos prieš remontą arba laivo nuplukdymą į sausąjį doką išplautų cisternų nuoplovos perpilamos į priėmimo įrenginius, kurių tinkamumą Administracija yra pripažinusi;

3) pagal šio Priedo nuostatas privalomame turėti liudijime nurodyta:

1) kad kiekviena krovinio cisterna sertifikuota vežti tam tikrų nustatytų tipų medžiagas, kurios yra panašios ir dėl to gali būti pakaitomis vežamos toje pačioje cisternoje jos kiekvieną kartą neplaunant,

2) atleidimo nuo reikalavimų detalės;

4) laive yra Administracijos patvirtintas Vadovas;

5) laivai plaukia į uostus arba terminalus, priklausančius kitų valstybių, šios Konvencijos Šalių, jurisdikcijai, Administracija praneša Organizacijai išsamią atleidimo nuo reikalavimų informaciją, kad ši šią informaciją išplatintų šios Konvencijos Šalims susipažinti ir, prireikus, imtųsi atitinkamų priemonių.

5 taisyklė

Lygiavertės priemonės

1. Administracija gali leisti laive įrengti kitokius, nei pagal šį Priedą privalomus, įrenginius, medžiagas, priemones ar prietaisus, jei tokie įrenginiai, medžiagos, priemonės ar prietaisai yra bent tokie pat veiksmingi, kaip ir tie, kurie privalomi pagal šį Priedą. Ši Administracijos teisė netaikoma nuodingų skystų medžiagų išmetimo kontrolės vykdymo metodams, lygiavertiems toms projekto ir statybos savybėms, kurios privalomos pagal šio Priedo taisykles, keisti.

2. Administracija, leidusi laive įrengti kitokius, nei pagal šį Priedą privalomus, įrenginius, medžiagas, priemones ar prietaisus, praneša apie tai Organizacijai, kad ši informaciją išplatintų visoms Konvencijos Šalims susipažinti ir, prireikus, imtųsi atitinkamų priemonių.

3. Neatsižvelgiant į šios taisyklės 1 ir 2 dalių nuostatas, suskystintų dujų dujovežių, sertifikuotų vežti nuodingas skystas medžiagas, išvardytas galiojančiame Dujovežių kodekse, sandara ir įranga laikomos atitinkančiomis šio Priedo 11 ir 12 taisyklių reikalavimus, jei dujovežis atitinka visas šias sąlygas:

1) jam išduotas Tinkamumo liudijimas pagal atitinkamą Dujovežių kodeksą, taikomą laivams, sertifikuotiems vežti nefasuotas suskystintas dujas;

2) jam išduotas Tarptautinis taršos prevencijos liudijimas nefasuotoms nuodingoms skystoms medžiagoms vežti, kuriame pažymima, kad tame dujovežyje gali būti vežamos tik tos nuodingos skystos medžiagos, kurios yra nurodytos ir išvardytos atitinkamame Dujovežių kodekse;

3) jame yra numatytos balasto izoliavimo priemonės;

4) jame yra įrengti siurbliai ir vamzdžiai, kuriais, Administracijos nuomone, užtikrinama, kad iškrovus krovinį, cisternoje ir jos vamzdžiuose liktų ne daugiau krovinio likučių negu gali likti pagal 12 taisyklės 1, 2 arba 3 dalis;

5) jame yra Administracijos patvirtintas Vadovas, leidžiantis užtikrinti, kad atlikus Vadove nustatytas vėdinimo procedūras krovinio likučiai nesusimaišys su vandeniu ir cisternoje neliks krovinio likučių.

2 SKYRIUS

NUODINGŲ SKYSTŲ MEDŽIAGŲ KLASIFIKAVIMAS

6 taisyklė

Nuodingų skystų ir kitokių medžiagų klasifikavimas ir įtraukimas į sąrašus

1. Pagal šio Priedo taisyklės nuodingos skystos medžiagos skirstomos į šias keturias kategorijas:

1) X kategorija: nuodingos skystos medžiagos, kurios, išmestos į jūrą valant cisterną arba iškraunant balastą, kelia didelį pavojų jūros ištekliams arba žmonių sveikatai ir tai pateisina draudimą jas išmesti į jūros aplinką;

2) Y kategorija: nuodingos skystos medžiagos, kurios, išmestos į jūrą valant cisterną arba iškraunant balastą, kelia pavojų jūros ištekliais arba žmonių sveikatai arba daro žalą jūros aplinkai ar kitoms teisėtoms jūros naudmenoms ir tai pateisina į jūros aplinką leidžiamų išmesti kiekių ribojimą;

3) Z kategorija: nuodingos skystos medžiagos, kurios, išmestos į jūrą valant cisterną arba iškraunant balastą, kelia nedidelį pavojų jūros ištekliais arba žmonių sveikatai ir tai pateisina nedidelį į jūros aplinką leidžiamų išmesti kiekių ribojimą;

4) kitos medžiagos: medžiagos, Tarptautinio nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso 18 skyriaus taršos kategorijų skiltyje pažymėtos OS (angl. *Other Substances*, t. y. kitos medžiagos), įvertintos ir pripažintos nepatenkančiomis į šio Priedo 6 taisyklės 1 dalyje apibrėžtas X, Y arba Z kategorijas, nes tuo metu laikoma, kad jos, išmestos į jūrą valant cisterną arba iškraunant balastą, nedaro jokios žalos jūros ištekliais, žmonių sveikatai, supančiai aplinkai ir kitai teisėtai jūros panaudojimo paskirčiai. Išpilant triumo arba balasto vandenį ir kitus likučius ar mišinius, kuriuose yra tik medžiagų, priskiriamų prie „kitų medžiagų“ kategorijos, jokie šio Priedo reikalavimai netaikomi.

2. Šio Priedo 1 priedėlyje pateikiamos gairės dėl nuodingų skystų medžiagų klasifikavimo.

3. Kai siūloma nefasuotas vežti skystas medžiagas, kurios nepriskirtos jokiai iš šios taisyklės 1 dalyje nurodytų kategorijų, siūlomoje operacijoje dalyvaujančių valstybių, šios Konvencijos Šalių, vyriausybės nustato ir sutaria dėl preliminarus siūlomos operacijos vertinimo pagal šios taisyklės 2 dalyje minimas gaires. Kol nėra visiško dalyvaujančių vyriausybių sutarimo, medžiagas vežti draudžiama. Kai sutarimas pasiektas, šalies, kurioje medžiaga pagaminta arba iš kurios ją ketinama vežti, vyriausybė, inicijavusi susitarimą, ku greičiau, bet ne vėliau kaip per 30 dienų, praneša Organizacijai ir pateikia informaciją apie medžiagą ir preliminarų vertinimą, kad ši šią informaciją kartą per metus išplatintų visoms Šalims susipažinti. Organizacija tvarko visų šių medžiagų ir jų preliminarų vertinimų registrą tol, kol medžiaga oficialiai įtraukta į Tarptautinį nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodeksą.

3 SKYRIUS

APŽIŪROS IR LIUDIJIMŲ IŠDAVIMAS

7 taisyklė

Cheminių medžiagų tanklaivių apžiūra ir liudijimų išdavimas

Neatsižvelgiant į šio Priedo 8, 9 ir 10 taisyklių nuostatas, laikoma, kad cheminių medžiagų tanklaiviai, kuriuos valstybės, šios Konvencijos Šalys, apžiūrėjo ir sertifikavo pagal Tarptautinį nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodeksą arba Nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodeksą, pagal tai, kuris taikomas, atitinka šių taisyklių nuostatas, o pagal šį Kodeksą išduotas liudijimas turi tokią pat galią ir pripažįstamas tiek pat, kiek pagal šio Priedo 9 taisyklę išduotas liudijimas.

8 taisyklė

Apžiūros

1. Atliekamos šios nefasuotas nuodingas skystas medžiagas vežančio laivo apžiūros:

1) pirminė apžiūra, atliekama prieš pradedant laivą eksploatuoti arba prieš išduodant pirmą liudijimą pagal šio Priedo 9 taisyklę; per pirminę apžiūrą visapusiškai patikrinama laivo sandara, įranga, sistemos, įrenginiai, priemonės ir medžiagos tiek, kiek laivui taikomas šis Priedas. Per šią apžiūrą tikrinama, ar laivo sandara, įranga, sistemos, įrenginiai, priemonės ir medžiagos visiškai atitinka šio Priedo reikalavimus;

2) atnaujinimo apžiūra Administracijos nurodytais intervalais, ne didesniais negu penkeri metai, išskyrus atvejus, kai taikomos šio Priedo 10 taisyklės 2, 5, 6 ir 7 dalys. Per atnaujinimo apžiūrą tikrinama, ar laivo sandara, įranga, sistemos, įrenginiai, priemonės ir medžiagos visiškai atitinka šio Priedo reikalavimus;

3) tarpinė apžiūra per tris mėnesius iki arba po liudijimo antrosios sukakties datos arba per tris mėnesius iki arba po trečiosios sukakties datos; ji atliekama vietoj šios taisyklės 1 dalies 4 punkte nurodytos metinės apžiūros. Per tarpinę apžiūrą tikrinama, ar įranga ir cisternų siurbliai ir vamzdynai visiškai atitinka taikomus šio Priedo reikalavimus ir yra tvarkingos darbinės būsenos. Liudijime, išduotame pagal šio Priedo 9 taisyklę, padaromas įrašas apie atliktą tarpinę apžiūrą;

4) metinė apžiūra per tris mėnesius iki arba po kiekvienos liudijimo sukakties datos, įskaitant bendrą šios taisyklės dalies 1 punkte minėtų sandaros, įrangos, sistemų, įrenginių, priemonių ir medžiagų patikrinimą, siekiant įsitikinti, kad jie yra prižiūrimi pagal šios taisyklės 3 dalies reikalavimus ir kad jų būseną tinka laivo eksploatacijai pagal jo paskirtį. Liudijime, išduotame pagal šio Priedo 9 taisyklę, padaromas įrašas apie atliktą metinę apžiūrą;

5) papildoma apžiūra, kuri pagal aplinkybes gali būti bendra arba dalinė, atliekama po remonto, atlikto po tyrimo pagal šios taisyklės 3 dalį, arba po bet kokio kito svarbesnio remonto ar atnaujinimo. Per apžiūrą taip pat tikrinama, ar iš tikrųjų atliktas visas reikalingas remontas arba atnaujinimas, ar visos remontui ir atnaujinimui naudotos medžiagos visais atžvilgiais yra kokybiškos ir darbai atlikti kokybiškai ir ar laivas visais atžvilgiais atitinka šio Priedo reikalavimus.

2.1. Laivo apžiūras siekiant užtikrinti šio Priedo reikalavimų vykdymą atlieka Administracijos pareigūnai. Tačiau Administracija gali pavesti apžiūras atlikti kitiems šiam tikslui paskirtiems inspektoriams arba Administracijos pripažintoms organizacijoms.

2.2. Šio straipsnio 2.1 punkte minima pripažinta organizacija vadovaujasi Organizacijos rezoliucija Nr. A.739(18) patvirtintomis Gairėmis su visais Organizacijos priimtais pakeitimais ir Organizacijos rezoliucija Nr. A.789(19) patvirtintomis specifikacijomis su visais Organizacijos priimtais pakeitimais; šie pakeitimai priimami, patvirtinami ir įsigalioja pagal šios Konvencijos 16 straipsnio nuostatas dėl šiam Priedui taikomos pakeitimų tvarkos.

2.3. Paskirdama inspektorius arba pripažintas organizacijas atlikti apžiūras, nustatytas šios taisyklės 2.1 punkte, Administracija tokiam asmeniui arba pripažintai organizacijai suteikia bent šiuos įgaliojimus:

1) pareikalauti atlikti laivo remontą;

2) atlikti apžiūras atitinkamų uosto valstybės institucijų prašymu.

2.4. Administracija praneša Organizacijai, kokias konkrečiai pareigas ir kokiomis sąlygomis pavedė paskirtiems inspektoriams arba pripažintoms organizacijoms, kad ši šią informaciją išplatintų šios Konvencijos Šalims, kurios su ja supažindina savo pareigūnus.

2.5. Kai paskirtasis inspektorius arba pripažinta organizacija nustato, kad laivo arba jo įrangos būklė iš esmės neatitinka liudijime įrašytų duomenų arba ši būklė tokia, kad laivas netinka plaukioti jūra nekeldamas per didelės grėsmės jūros aplinkai, inspektorius arba organizacija nedelsdami pasirūpina, kad būtų imtasi taisomųjų priemonių ir neatidėliodami praneša apie tai Administracijai. Jei taisomųjų priemonių nesiimama, liudijimas panaikinamas ir apie tai nedelsiant panešama Administracijai, o jei laivas yra kitos Šalies uoste, nedelsiant pranešama ir atitinkamoms uosto valstybės institucijoms. Kai Administracijos pareigūnas, paskirtasis inspektorius arba pripažinta organizacija praneša atitinkamoms uosto valstybės institucijoms, uosto valstybės vyriausybė šiam pareigūnui, inspektoriui arba organizacijai suteikia visą reikalingą pagalbą jiems vykdant pagal šią taisyklę pavestas pareigas. Prireikus, uosto valstybės vyriausybė imasi priemonių užtikrinti, kad laivas neišplauktų tol, kol negalės plaukioti jūra arba išvykti iš uosto į artimiausias tinkamas remonto dirbtuves nekeldamas per didelės grėsmės jūros aplinkai.

2.6. Bet koku atveju Administracija imasi visų priemonių užtikrinti, kad apžiūra būtų atlikta nuodugniai ir veiksmingai ir įsipareigoja pasirūpinti reikalingomis priemonėmis šiai pareigai atlikti.

3.1. Laivo ir jo įrangos būklė visada turi atitikti šios Konvencijos nuostatas, kad laivas visais atžvilgiais ir visada būtų tinkamas plaukioti jūra nekeldamas per didelės grėsmės jūros aplinkai.

3.2. Atlikus bet kurią iš šios taisyklės 1 dalyje nustatytų apžiūrų, be Administracijos leidimo negalima nieko iš esmės keisti laivo sandaroje, įrangoje, sistemose, įrenginiuose, priemonėse ar medžiagose, kurie buvo tikrinami per apžiūrą, nebent visa įranga ar įrenginiai būtų keičiami naujais.

3.3. Laive įvykus avarijai arba nustačius gedimą, kuris iš esmės pakenkia laivui arba jo įrangos tinkamam ar visapusiškam veikimui pagal šį Priedą, laivo kapitonas arba savininkas pirmą progą pasitaikius praneša apie tai Administracijai, pripažintai organizacijai arba paskirtajam inspektoriui, atsakingam už atitinkamo liudijimo išdavimą, o šie inicijuoja tyrimą nustatyti, ar nereikėtų atlikti apžiūros pagal šios taisyklės 1 dalį. Jei laivas yra kitos Šalies uoste, laivo kapitonas arba savininkas nedelsdami praneša apie tai ir atitinkamoms uosto valstybės institucijoms, o paskirtasis inspektorius arba pripažinta organizacija įsitikina, kad apie tai pranešta.

9 taisyklė

Liudijimo išdavimas ar patvirtinimas

1. Atlikus pirminę arba atnaujinimo apžiūrą pagal šio Priedo 8 taisyklės nuostatas, laivui, skirtam vežti nefasuotas nuodingas skystas medžiagas ir plaukiojančiam į uostus arba terminalus, priklausančius kitų valstybių, šios Konvencijos Šalių, jurisdikcijai, išduodamas Tarptautinis taršos prevencijos liudijimas nefasuotoms nuodingoms skystoms medžiagoms

vežti.

2. Šį liudijimą išduoda arba patvirtina Administracija arba bet kuris kitas Administracijos įgaliotas asmuo ar organizacija. Bet koku atveju visa atsakomybė už liudijimą tenka Administracijai.

3.1. Administracijos prašymu šios Konvencijos Šalies vyriausybė gali pavesti atlikti laivo apžiūrą; įsitikinusi, kad šio Priedo nuostatų laikomasi, ji išduoda arba įgalioja laivui išduoti Tarptautinį taršos prevencijos liudijimą nefasuotoms nuodingoms skystoms medžiagoms vežti ir, atitinkamais atvejais, patvirtina arba įgalioja patvirtinti šiame laive laikomą liudijimą, kaip nustatyta šiame Priede.

3.2. Liudijimo ir apžiūros protokolo kopijos kuo greičiau išsiunčiamos tokį prašymą pateikusiai Administracijai.

3.3. Tokia tvarka išduotame liudijime nurodoma, kad jis išduotas Administracijos prašymu ir kad jis turi tokią pat galią ir turi būti taip pat pripažįstamas kaip pagal šios taisyklės 1 dalies nuostatas išduotas liudijimas.

3.4. Laivui, turinčiam teisę plaukioti su valstybės, kuri nėra šios Konvencijos šalis, vėliava, Tarptautinis taršos prevencijos liudijimas nefasuotoms nuodingoms skystoms medžiagoms vežti neišduodamas.

4. Tarptautinis taršos prevencijos liudijimas nefasuotoms nuodingoms skystoms medžiagoms vežti parengiamas pagal šio Priedo 3 priedėlyje pateiktą pavyzdį bent anglų, prancūzų arba ispanų kalba. Jei įrašai daromi ir valstybės, su kurios vėliava laivas turi teisę plaukioti, oficialia valstybine kalba, kilus ginčų arba atsiradus netikslumų, vadovaujamosi tekstu šia kalba.

10 taisyklė

Liudijimo galiojimas

1. Tarptautinis taršos prevencijos liudijimas nefasuotoms nuodingoms skystoms medžiagoms vežti išduodamas Administracijos nurodytam, ne ilgesniam negu penkeri metai, laikotarpiui.

2.1. Neatsižvelgiant į šios taisyklės 1 dalies reikalavimus, kai atnaujinimo apžiūra atliekama likus mažiau nei trimis mėnesiams iki esamo liudijimo galiojimo pabaigos, naujas liudijimas galioja nuo atnaujinimo apžiūros atlikimo dienos iki dienos, nustatytos ne vėliau kaip po penkerių metų nuo esamo liudijimo galiojimo pabaigos.

2.2. Kai atnaujinimo apžiūra atliekama pasibaigus esamo liudijimo galiojimui, naujas liudijimas galioja nuo atnaujinimo apžiūros atlikimo dienos iki dienos, nustatytos ne vėliau kaip po penkerių metų nuo esamo liudijimo galiojimo pabaigos.

2.3. Kai atnaujinimo apžiūra atliekama likus daugiau kaip trimis mėnesiams iki esamo liudijimo galiojimo pabaigos, naujas liudijimas galioja ne ilgiau kaip penkerius metus nuo atnaujinimo apžiūros atlikimo dienos.

3. Jei liudijimas išduotas trumpesniam nei penkerių metų laikotarpiui, Administracija gali pratęsti liudijimo galiojimą iki ilgiausio šios taisyklės 1 dalyje nurodyto termino, tačiau tik tuomet, jei atliekamos šio Priedo 8 taisyklės 1 dalies 3 ir 4 punktuose nurodytos apžiūros,

atliktinos, kai liudijimas išduodamas penkeriems metams.

4. Jei atnaujinimo apžiūra atlikta, bet naujas liudijimas negali būti išduotas arba atiduotas laikyti laive iki esamo liudijimo galiojimo pabaigos, Administracijos įgaliotas asmuo arba organizacija gali padaryti įrašą esamame liudijime; tokiu atveju liudijimas pripažįstamas galiojančiu dar vieną, ne ilgesnį negu penki mėnesiai nuo jo galiojimo pabaigos, laikotarpį.

5. Jei tuo metu, kai baigiasi liudijimo galiojimas, laivo nėra uoste, kuriame turėtų būti atliekama jo apžiūra, Administracija gali pratęsti liudijimo galiojimą, tačiau tik tam, kad laivas galėtų baigti kelionę – atplaukti į uostą, kuriame turėtų būti atlikta jo apžiūra, ir tik jei liudijimą pratęsti yra tinkama ir pagrįsta. Jokie liudijimai nepratęsimi ilgesniam negu trijų mėnesių laikotarpiui, o laivas, kurio liudijimas pratęsiamas, atvykęs į uostą, kuriame turėtų būti atlikta jo apžiūra, neturi teisės iš jo išvykti su pratęstu liudijimu neturėdamas naujo liudijimo. Atlikus atnaujinimo apžiūrą, naujas liudijimas galioja iki dienos, nustatytos ne vėliau kaip po penkerių metų nuo esamo liudijimo galiojimo pabaigos, buvusios iki pratęsimo.

6. Trumpais maršrutais plaukiojančiam laivui išduotą liudijimą, kuris nėra pratęstas pagal pirmesnes šios taisyklės dalis, Administracija gali pratęsti lengvatinėmis sąlygomis vienam mėnesiui nuo jame nurodytos jo galiojimo pabaigos. Atlikus atnaujinimo apžiūrą, naujas liudijimas galioja iki dienos, nustatytos ne vėliau kaip po penkerių metų nuo esamo liudijimo galiojimo pabaigos, buvusios iki pratęsimo.

7. Ypatingomis Administracijos nustatytomis aplinkybėmis naujo liudijimo galiojimo laikas gali ir nebūti skaičiuojamas nuo esamo liudijimo galiojimo pabaigos, kaip reikalaujama pagal šios taisyklės 2.2 punktą arba 5 ar 6 dalį. Tokiomis ypatingomis aplinkybėmis naujas liudijimas galioja iki dienos, esančios ne vėliau negu po penkerių metų nuo atnaujinimo apžiūros atlikimo dienos.

8. Jei metinė arba tarpinė apžiūra atliekama iki šio Priedo 8 taisyklėje nurodyto laikotarpio:

1) liudijime nurodyta sukakties data atskiru įrašu pataisoma į datą, nustatytą ne vėliau negu po trijų mėnesių nuo apžiūros atlikimo dienos;

2) kita metinė arba tarpinė apžiūra, atliktina pagal šio Priedo 8 taisyklę, atliekama toje taisyklėje nustatytais intervalais, skaičiuojant nuo naujosios sukakties datos;

3) galiojimo pabaigos data gali likti nepakitusi, jei metinės arba tarpinės apžiūros atliekamos neviršijant šio Priedo 8 taisyklėje nustatytų intervalų.

9. Pagal šio Priedo 9 taisyklę išduotas liudijimas nustoja galioti šiais atvejais:

1) jei šio Priedo 8 taisyklės 1 dalyje nustatytais intervalais neatliekamos reikiamos apžiūros;

2) jei liudijime nepadaromi įrašai pagal šio Priedo 8 taisyklės 1 dalies 3 arba 4 punkto nuostatas;

3) perdavus laivą plaukioti su kitos valstybės vėliava. Naujas liudijimas išduodamas tik tuomet, kai naują liudijimą išduodanti vyriausybė yra visiškai įsitikinusi, kad laivas atitinka šio Priedo 8 taisyklės 3.1 ir 3.2 punktų reikalavimus. Jei laivas perduodamas iš vienos Šalies kitai Šaliai, Šalies, su kurios vėliava laivas pirmiau turėjo teisę plaukioti, vyriausybė, ne vėliau kaip po trijų mėnesių nuo perdavimo gavusi prašymą, kuo greičiau išsiunčia Administracijai

liudijimo, kurį laivas turėjo iki perdavimo, kopijas ir, jei yra, atitinkamų apžiūrų protokolų kopijas.

4 SKYRIUS

PROJEKTAS, STATYBA, IŠDĖSTYMAS IR ĮRANGA

11 taisyklė

Projektas, statyba, įranga ir eksploatacija

1. Laivų, sertifikuotų vežti Tarptautinio nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso 17 skyriuje nurodytas nefasuotas nuodingas skystas medžiagas, projektas, statyba, įranga ir eksploatacija turi atitikti šias nuostatas siekiant kuo labiau sumažinti nekontroliuojamą šių medžiagų išmetimą į jūrą:

1) Tarptautinio nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso nuostatas, jei cheminių medžiagų tanklaivis pastatytas po 1986 m. liepos 1 d., įskaitytinai, arba

2) Nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso nuostatas, nurodytas to Kodekso 1.7.2 punkte, taikomas:

1) laivams, kurių statybos sutartis sudaryta po 1973 m. lapkričio 2 d., įskaitytinai, bet kurie pastatyti iki 1986 m. liepos 1 d., ir kurie plaukioja į uostus arba terminalus, priklausančius kitų valstybių, šios Konvencijos Šalių, jurisdikcijai;

2) laivams, pastatytiems tarp 1983 m. liepos 1 d., įskaitytinai, ir 1986 m. liepos 1 d., kurie plaukioja tik tarp valstybės, su kurios vėliava laivas turi teisę plaukioti, uostų ar terminalų;

3) Nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso nuostatas, nurodytas to Kodekso 1.7.3 punkte, taikomas:

1) laivams, kurių statybos sutartis sudaryta iki 1973 m. lapkričio 2 d. ir kurie plaukioja į uostus arba terminalus, priklausančius kitų valstybių, šios Konvencijos Šalių, jurisdikcijai;

2) laivams, pastatytiems iki 1983 m. liepos 1 d., kurie plaukioja tik tarp valstybės, su kurios vėliava laivas turi teisę plaukioti, uostų ar terminalų.

2. Laivams, kurie nėra cheminių medžiagų tanklaiviai arba suskystintų dujų dujovežiai, sertifikuoti vežti nefasuotas Tarptautinio nefasuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso 18 skyriuje nurodytas nuodingas skystas medžiagas, Administracija, vadovaudamasi Organizacijos parengtomis Gairėmis*, gali nustatyti atitinkamas priemones, siekiant kuo labiau sumažinti nekontroliuojamą šių medžiagų išmetimą į jūrą.

12 taisyklė

SiurbLIAI, vamzdžiai, iškrovimo įranga ir nusodinimo cisternos

1. Kiekviename laive, pastatyame iki 1986 m. liepos 1 d., turi būti įrengti siurbLIAI ir vamzdžiai, kad cistnose, sertifikuotose vežti X arba Y kategorijų medžiagas, ir jų vamzdžiuose neliktų daugiau negu 300 litrų likučių, o cistnose, sertifikuotose vežti Z

* Žr. rezoliucijas Nr. A.673(16) ir MEPC.120(52).

kategorijos medžiagas, ir jų vamzdžiuose neliktų daugiau negu 900 litrų likučių. Atliekamas šio Priedo 5 priedėlyje nustatytas šių įrenginių veikimo bandymas.

2. Kiekviename laive, pastatytame tarp 1986 m. liepos 1 d., įskaitytinai, ir 2007 m. sausio 1 d., turi būti įrengti siurbliai ir vamzdžiai, kad cisternose, sertifikuotose vežti X arba Y kategorijų medžiagas, ir jų vamzdžiuose neliktų daugiau negu 100 litrų likučių, o cisternose, sertifikuotose vežti Z kategorijos medžiagas, ir jų vamzdžiuose neliktų daugiau negu 300 litrų likučių. Atliekamas šio Priedo 5 priedėlyje nustatytas šių įrenginių veikimo bandymas.

3. Kiekviename laive, pastatytame po 2007 m. sausio 1 d., įskaitytinai, turi būti įrengti siurbliai ir vamzdžiai, kad cisternose, sertifikuotose vežti X, Y arba Z kategorijų medžiagas, ir jų vamzdžiuose neliktų daugiau negu 75 litrų likučių. Atliekamas šio Priedo 5 priedėlyje nustatytas šių įrenginių veikimo bandymas.

4. Laivams, išskyrus cheminių medžiagų tanklaivius, pastatytiems iki 2007 m. sausio 1 d., kurie negali atitikti šios taisyklės 1 ir 2 dalyse nustatytų reikalavimų dėl siurblių ir vamzdžių, naudojamų Z kategorijos medžiagoms pumpuoti, reikalavimas dėl likučių kiekio netaikomas. Jei cisterna ištuštinama tiek, kiek labiausiai įmanoma, laikoma, kad laivas atitinka reikalavimus.

5. Šios taisyklės 1, 2 ir 3 dalyse minimus siurblių veikimo bandymus tvirtina Administracija. Siurblių veikimo bandymams kaip terpė naudojamas vanduo.

6. Laivuose, sertifikuotuose vežti X, Y arba Z kategorijų medžiagas, turi būti įrengta povandeninė išleidimo anga (arba kelios angos).

7. Laivuose, pastatytuose iki 2007 m. sausio 1 d. ir sertifikuotose vežti Z kategorijos medžiagas, šios taisyklės 6 dalyje minimos povandeninės išleidimo angos įrengti neprivaloma.

8. Povandeninė išleidimo anga (arba angos) turi būti įrengta krovinio zonoje, netoli apvaliosios korpuso briaunos, taip, kad likučių ir vandens mišinys pro jūros vandens įsiurbimo angas nepatektų atgal į laivą.

9. Povandeninė išleidimo anga turi būti įrengta taip, kad į jūrą išleistas likučių ir vandens mišinys nepraeitų per laivo paribio sluoksnį. Todėl, kai išleidimo anga įrengiama statmenai laivo korpuso apkalai, mažiausias išleidimo angos skersmuo apskaičiuojamas pagal šią formulę:

$$d = \frac{Q_d}{5L_d}$$

čia:

d = mažiausias išleidimo angos skersmuo (m);

L_d = atstumas nuo laivapriekio statmens iki išleidimo angos (m);

Q_d = didžiausias pasirinktas greitis, kuriuo likučių ir vandens mišinys gali būti išleistas iš laivo pro angą (m^3/h).

10. Kai išleidimo anga įrengta kampu su laivo korpuso apkala, šis santykis koreguojamas vietoj Q_d įrašant tokį komponentą Q_d , kuris būtų medžiagas išleidžiant statmenai laivo korpuso apkalai.

11. Nusodinimo cisternos

Nors pagal šį Priedą nereikalaujama įrengti atskirų nusodinimo cisternų, jos gali būti reikalingos kai kurioms plovimo procedūroms. Užuoat naudojus nusodinimo cisternas, gali būti

naudojamos krovinio cisternos.

5 SKYRIUS

EKSPLOATACINIS NUODINGŲ SKYSTŲ MEDŽIAGŲ IŠMETIMAS

13 taisyklė

Nuodingų skystų medžiagų likučių išmetimo kontrolė

Laikantis šio Priedo 3 taisyklės nuostatų, nuodingų skystų medžiagų likučių arba balasto vandens, cisternų nuoplovų arba kitų mišinių, kurių sudėtyje yra šių medžiagų, išmetimas kontroliuojamas laikantis toliau nustatytų reikalavimų.

1. Nuostatos dėl medžiagų išmetimo

1.1. Medžiagų, priskirtų X, Y arba Z kategorijoms arba preliminariai įvertintų kaip priskirtinų šioms kategorijoms, likučius, taip pat balasto vandenį, cisternų nuoplovas arba kitus mišinius, kurių sudėtyje yra šių medžiagų, išmesti į jūrą draudžiama, nebent šios medžiagos išmetamos į jūrą laikantis visų šiame Priede nustatytų darbo reikalavimų.

1.2. Prieš atliekant šioje taisyklėje nustatytą praplovimo arba išmetimo į jūrą procedūrą, cisterna turi būti kuo labiau ištuštinta pagal Vadove nustatytas procedūras.

1.3. Vežti medžiagas, kurios nebuvo priskirtos kuriai nors kategorijai arba preliminariai įvertintos, kaip nustatyta šio Priedo 6 taisyklėje, arba balasto vandenį, cisternų nuoplovas arba kitus mišinius, kurių sudėtyje yra šių medžiagų likučių, ir jas vėliau išmesti į jūrą draudžiama.

2. Reikalavimai dėl išmetimo

2.1. Kai pagal šios taisyklės nuostatas medžiagų, priskirtų X, Y arba Z kategorijoms arba preliminariai įvertintų kaip priskirtinų šioms kategorijoms, likučius, taip pat balasto vandenį, cisternų nuoplovas arba kitus mišinius, kurių sudėtyje yra šių medžiagų, išmesti į jūrą leidžiama, taikomi šie jų išmetimo reikalavimai:

- 1) laivas yra kelyje ir, jei tai savaeigis laivas, plaukia bent 7 mazgų greičiu arba, jei tai nesavaeigis laivas, bent 4 mazgų greičiu;
- 2) medžiagos išmetamos žemiau vaterlinijos, pro povandeninę išleidimo angą (-as), neviršijant didžiausio išleidimo greičio, kuriam povandeninė išleidimo anga (-os) suprojektuota;
- 3) medžiagos išmetamos ne arčiau negu 12 jūrmylių atstumu nuo artimiausio kranto ir į ne mažesnę negu 25 metrų gylį.

2.2. Jei laivas pastatytas iki 2007 m. sausio 1 d., reikalavimas, kad medžiagų, priskirtų X, Y arba Z kategorijoms arba preliminariai įvertintų kaip priskirtinų šioms kategorijoms, likučiai, taip pat balasto vanduo, cisternų nuoplovas arba kiti mišiniai, kurių sudėtyje yra šių medžiagų, būtų išmesti į jūrą žemiau vaterlinijos neprivalomas.

2.3. Administracija gali Z kategorijos medžiagoms netaikyti šios taisyklės 2.1 dalies 3 punkto reikalavimo dėl ne didesnio negu 12 jūrmylių atstumo nuo artimiausio kranto, jei laivas plaukioja tik valstybės, su kurios vėliava turi teisę plaukioti, jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse. Be to, Administracija gali netaikyti šio reikalavimo dėl medžiagų išmetimo ne arčiau negu 12 jūrmylių atstumu nuo artimiausio kranto konkrečiam laivui, turinčiam teisę

plaukioti su kurios nors jos valstybės vėliava, kai laivas plaukioja kaimyninės valstybės jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse, šioms dviem pakrantės valstybėms sudarius rašytinį susitarimą dėl šio reikalavimo netaikymo, jei tai nepakenks jokiai trečiajai šaliai. Apie tokį susitarimą per 30 dienų pranešama Organizacijai, kuri šią informaciją išplatina šios Konvencijos Šalims susipažinti ir, prireikus, imtis atitinkamų priemonių.

3. *Krovinio likučių vėdinimas*

Šalinant krovinio likučius iš cisternos galima taikyti Administracijos patvirtintas vėdinimo procedūras. Šios procedūros turi atitikti šio Priedo 7 priedėlio reikalavimus. Po šių procedūrų į cisterną įleistas vanduo laikomas švariu; jam netaikomi šio Priedo reikalavimai dėl išmetimo.

4. *Atleidimas nuo praplovimo*

Laivo kapitono prašymu, priimančiosios Šalies vyriausybė gali atleisti nuo reikalavimo atlikti praplovimą, jei yra įsitikinusi, kad:

1) į iškrautą cisterną bus kraunama ta pati medžiaga arba su šia medžiaga suderinama kita medžiaga ir kad prieš pakrovimą cisterna nebus plaunama arba pakrauta balasto, arba

2) iškrauta cisterna nebus nei plaunama, nei pakrauta balasto jūroje. Praplovimas pagal taikomą šios taisyklės punktą atliekamas kitame uoste, jei raštu buvo patvirtinta, jog tame uoste yra šiam tikslui tinkantis priėmimo įrenginys, arba

3) krovinio likučiai išvalomi atliekant Administracijos patvirtintą vėdinimo procedūrą pagal šio Priedo 7 priedėlį.

5. *Valiklių ir priedų naudojimas*

5.1. Kai cisterna plaunama ne vandeniu, o kokia nors kitokia priemone, pvz., mineraliniu aliejumi arba chloruotu tirpikliu, ši priemonė šalinama arba pagal I priedo, arba pagal II priedo nuostatas, atsižvelgiant į tai, kuris iš jų būtų taikomas šiai priemonei, jei ji būtų vežama kaip krovinys. Cisternų praplovimo tokiomis priemonėmis procedūros turi būti išdėstytos Vadove ir patvirtintos Administracijos.

5.2. Kai cisterna plaunama vandeniu, į kurį įmaišytas nedidelis kiekis valymo priedų (skalbiklių), kad ją plauti būtų lengviau, negalima naudoti jokių priedų, kurių sudėtyje yra X taršos kategorijos medžiagų, išskyrus tas medžiagas, kurios greitai biologiškai skaidosi ir kurių koncentracija valymo priede yra ne didesnė negu 10 procentų. Be apribojimų, taikomų cisternai dėl joje vežto krovinio, jokie kiti apribojimai netaikomi.

6. *X kategorijos likučių išmetimas*

6.1. Vykdant 1 dalies nuostatų reikalavimus, taikomos šios nuostatos:

6.1.1. Cisterna, iš kurios buvo iškrautos X kategorijos medžiagos, prieš laivui išplaukiant iš iškrovimo uosto turi būti išplauta. Praplovimo likučiai išleidžiami į priėmimo įrenginį, kol medžiagos koncentracija į šį įrenginį surenkamose nuoplovose, kurią apskaičiuoja inspektorius, atlikęs nuoplovų ėminio analizę, pasiekia 0,1 proc. arba mažiau pagal svorį. Kai reikalinga koncentracija pasiekta, likusios cisternų nuoplovos iš cisternos toliau leidžiamos į priėmimo įrenginį, kol cisterna visiškai ištuštinama. Krovinio operacijų registracijos žurnale daromi atitinkami įrašai apie šiuos darbus; juos pasirašo 16 taisyklės 1 dalyje minimas inspektorius.

6.1.2. Vanduo, supiltas į cisterną po to, kai buvo atlikti šie darbai, gali būti išleistas į jūrą

pagal 13 taisyklės 2 dalies reikalavimus dėl išmetimo.

6.1.3. Kai priimančiosios Šalies vyriausybė įsitikinusi, kad neįmanoma išmatuoti medžiagos koncentracijos nuoplovose pernelyg neužgaišinant laivo, ta Šalis gali sutikti, kad būtų taikoma kita lygiavertė procedūra šios taisyklės 6.1.1 punkte nurodytai reikalingai koncentracijai apskaičiuoti, tačiau tik, jei:

1) cisterna išplaunama atliekant Administracijos patvirtintą vėdinimo procedūrą pagal šio Priedo 6 priedėlį;

2) Krovinio operacijų registracijos žurnale daromi atitinkami įrašai, kuriuos pasirašo 16 taisyklės 1 dalyje minimas inspektorius.

7. Y ir Z kategorijų likučių išmetimas

7.1 Vykdam 1 dalies nuostatų reikalavimus, taikomos šios nuostatos:

7.1.1. Y arba Z kategorijų medžiagų likučių išmetimo procedūroms taikomi 13 taisyklės 2 dalies reikalavimai dėl išmetimo.

7.1.2. Jei Y arba Z kategorijų medžiagos iškraunamos ne pagal Vadovą, prieš laivui išplaukiant iš iškrovimo uosto atliekamas praplovimas, nebent imamasi šio Priedo 16 taisyklės 1 dalyje minimam inspektoriui priimtinių priemonių krovinio likučiams pašalinti iš laivo, kad jų neliktų daugiau negu nustatyta šiame Priede. Cisternos nuoplovos išpilamos į priėmimo įrenginį iškrovimo uoste arba kitame uoste, kuriame yra tinkamas priėmimo įrenginys, tačiau tik tuomet, jei raštu buvo patvirtinta, jog tame uoste yra šiam tikslui tinkantis priėmimo įrenginys.

7.1.3. Y kategorijos didelio klampumo arba stingstančioms medžiagoms taikomi šie reikalavimai:

1) atliekama 6 priedėlyje aprašyta praplovimo procedūra;

2) praplaunant susidaręs likučių ir vandens mišinys išpilamas į priėmimo įrenginį, kad cisterna liktų visiškai tuščia;

3) vanduo, supiltas į cisterną po to, kai buvo atlikti šie darbai, gali būti išleistas į jūrą pagal 13 taisyklės 2 dalies reikalavimus dėl išmetimo.

7.2. Darbo reikalavimai dėl balasto pakrovimo ir iškrovimo

7.2.1. Iškrovus krovinį ir prireikus išplovus cisterną, krovinio cisterna gali būti pakrauta balasto. Šio balasto iškrovimo procedūros aprašytos 13 taisyklės 2 dalyje.

7.2.2. Balastas, pakrautas į cisterną, kuri buvo išplauta tiek, kad balaste liko mažiau negu 1 ppm (dalelių milijonui) vežtos medžiagos, gali būti išleistas į jūrą neatsižvelgiant į išleidimo greitį, laivo eigos greitį ir išleidimo angos vietą, tačiau tik tuomet, jei laivas yra ne arčiau negu 12 mylių nuo artimiausio kranto ir jūros gylis laivo buvimo vietoje yra ne mažesnis negu 25 metrai. Laikoma, kad reikalingas švarumo laipsnis pasiektas tada, kai buvo atlikta 6 priedėlyje aprašyta praplovimo procedūra ir kai po jos cisterna buvo išplauta taikant visą valymo mašinos ciklą, jei laivas pastatytas iki 1994 m. liepos 1 d., arba kai vandens kokybė ne mažesnė negu apskaičiuota, kai $k=1,0$.

7.2.3. Švaraus arba izoliuoto balasto išleidimui į jūrą šio Priedo reikalavimai netaikomi.

8. Išmetimas Antarkties teritorijoje

8.1. Antarkties teritorija – tai jūros teritorija į pietus nuo 60° pietų platumos.

8.2. Antarkties teritorijoje draudžiama į jūrą išmesti bet kokias nuodingas skystas medžiagas arba mišinius, kurių sudėtyje yra šių medžiagų.

14 taisyklė

Procedūrų ir priemonių vadovas

1. Laivuose, sertifikuotuose vežti X, Y arba Z kategorijų medžiagas, nuolat turi būti Administracijos patvirtintas Vadovas. Vadovas turi būti parengtas pagal šio Priedo 4 priedėlyje pateiktą tipinę formą. Jei laivas plaukioja tarptautiniais maršrutais ir jame vartojama darbo kalba yra ne anglų, prancūzų arba ispanų kalba, turi būti pridedamas ir Vadovo vertimas į vieną iš šių kalbų.

2. Pagrindinė Vadovo paskirtis – aprašyti laivo pareigūnams visas fizines priemones ir visas darbo procedūras, susijusias su krovinio pakrovimu ir iškrovimu, cisternų valymu, nešvarių mišinių tvarkymu ir balasto pakrovimu bei iškrovimu krovinio cisternose pagal šio Priedo reikalavimus.

15 taisyklė

Krovinio operacijų registracijos žurnalas

1. Kiekviename laive, kuriam taikomas šis Priedas, turi būti Krovinio operacijų registracijos žurnalas; jis gali būti sudėtinė laivo žurnalo dalis ir turi būti parengtas pagal šio Priedo 2 priedėlyje pateiktą pavyzdį.

2. Atlikus bet kokią šio Priedo 2 priedėlyje nurodytą darbą, įrašas apie tai nedelsiant padaromas Krovinio operacijų registracijos žurnale.

3. Jei nuodingos skystos medžiagos arba mišinys, kurio sudėtyje yra tokių medžiagų, netyčia išsilietų arba jei jos būtų išpiltos pagal šio Priedo 3 taisyklės nuostatas, Krovinio operacijų registracijos žurnale padaromas įrašas apie tai ir nurodomos įvykio aplinkybės ir priežastys.

4. Po kiekvienu įrašu pasirašo už atitinkamą darbą atsakingas pareigūnas arba pareigūnai, o kiekviename puslapyje pasirašo laivo kapitonas. Jei laivas turi Tarptautinį taršos prevencijos liudijimą nefasuotoms nuodingoms skystoms medžiagoms vežti arba šio Priedo 7 taisyklėje nurodytą liudijimą, įrašai Krovinio operacijų registracijos žurnale daromi anglų, prancūzų arba ispanų kalba. Jei įrašai daromi ir valstybės, su kurios vėliava laivas turi teisę plaukioti, oficialia valstybine kalba, kilus ginčų arba atsiradus netikslumų, vadovaujamosi tekstu šia kalba.

5. Krovinio operacijų registracijos žurnalas laikomas laive, išskyrus jei laivas yra velkamas be įgulos, ir tokioje vietoje, kad žurnalą būtų galima greitai rasti prireikus patikrinti. Jis saugomas trejus metus nuo paskutinio įrašo dienos.

6. Kompetentinga Šalies vyriausybės institucija gali patikrinti Krovinio operacijų registracijos žurnalą laive, kuriam taikomas šis Priedas, kol laivas yra uoste, ir pasidaryti žurnalo įrašo kopiją; ji taip pat gali paprašyti, kad laivo kapitonas patvirtintų kopijos tikrumą. Tokios laivo kapitano patvirtintos Krovinio operacijų registracijos žurnalo įrašų kopijos

laikomos priimtinais teismo procesuose kaip įrašė nurodytų faktų įrodymas. Kompetentinga institucija Krovinio operacijų registracijos žurnalą pagal šią dalį tikrina ir patvirtintas kopijas paima kuo greičiau, pernelyg negaišindama laivo.

6 SKYRIUS

UOSTO VALSTYBĖS VYKDOMOS KONTROLĖS PRIEMONĖS

16 taisyklė

Kontrolės priemonės

1. Kiekvienos šios Konvencijos Šalies vyriausybė paskiria arba įgalioja inspektorius vykdyti šios taisyklės nuostatų reikalavimus. Inspektoriai vykdo kontrolę pagal organizacijos parengtas kontrolės procedūras*.

2. Šios Konvencijos Šalies vyriausybės paskirtam arba įgaliotam inspektoriui patikrinus ir patvirtinus, kad darbas atliktas pagal Vadovo reikalavimus, arba suteiktą atleidimą nuo praplovimo, inspektorius padaro įrašą apie tai Krovinio operacijų registracijos žurnale.

3. Laivo, sertifikuoto vežti nefasuotas nuodingas skystas medžiagas, kapitonas užtikrina, kad būtų laikomasi 13 taisyklės ir šios taisyklės nuostatų ir kad pagal 15 taisyklę būtų pildomas Krovinio operacijų registracijos žurnalas, kai tik atliekami toje taisyklėje nurodyti darbai.

4. Cisterna, kurioje buvo vežamos X kategorijos medžiagos, turi būti praplauta pagal 13 taisyklės 6 dalies nuostatas. Krovinio operacijų registracijos žurnale daromi atitinkami įrašai apie šiuos darbus; juos pasirašo šios taisyklės 1 dalyje minimas inspektorius.

5. Kai priimančiosios Šalies vyriausybė įsitikinusi, kad neįmanoma išmatuoti medžiagos koncentracijos nuoplovoje pernelyg neužgaišinant laivo, ta Šalis gali sutikti, kad būtų taikoma kita lygiavertė procedūra pagal 13 taisyklės 6.3 punktą, tačiau tik tuomet, jei šios taisyklės 1 dalyje nurodytas inspektorius Krovinio operacijų registracijos žurnale patvirtina, kad:

- 1) cisterna, jos siurblys ir vamzdynas buvo ištuštinti;
- 2) pagal šio Priedo 6 priedėlio nuostatas atliktas praplovimas;
- 3) cisternos praplovimo nuoplovo išleistos į priėmimo įrenginį ir cisterna yra tuščia.

6. Laivo kapitono prašymu priimančiosios Šalies vyriausybė gali atleisti laivą nuo reikalavimo praplauti cisterną, kaip reikalaujama atitinkamose 13 taisyklės dalyse, kai laikomasi bent vienos iš 13 taisyklės 4 dalyje nurodytų sąlygų.

7. Šios taisyklės 6 dalyje minimą atleidimą nuo reikalavimų gali suteikti tik priimančiosios Šalies vyriausybė ir tik laivui, plaukiojančiam į kitų valstybių, šios Konvencijos Šalių, jurisdikcijai priklausančius uostus ar terminalus. Kai toks atleidimas nuo reikalavimų suteikiamas, Krovinio operacijų registracijos žurnale apie tai daromas įrašas; jį pasirašo šios taisyklės 1 dalyje minimas inspektorius.

8. Jei iškraunama ne pagal Administracijos patvirtintas cisternos išpumpavimo sąlygas ir ne pagal šio Priedo 5 priedėlį, krovinio likučiai iš laivo gali būti pašalinti kitomis šios taisyklės

* Organizacijos rezoliucija Nr. A.787(19), su pakeitimais, padarytais Rezoliucija Nr. A.882(21), priimtos Uosto valstybės kontrolės procedūros.

1 dalyje minimam inspektoriui priimtinomis priemonėmis, kad jų neliktų daugiau, negu nustatyta atitinkamose 12 taisyklės dalyse. Krovinio operacijų registracijos žurnale apie tai padaromi įrašai.

*9. Uosto valstybės vykdoma darbo reikalavimų kontrolė**

9.1. Laivą, esantį kitos Šalies uoste, gali tikrinti įgalioti tos Šalies pareigūnai siekdami nustatyti, ar jame vykdomi šiame Priede nustatyti darbo reikalavimai, jei yra tvirtas pagrindas manyti, kad kapitonas arba įgula nežino pagrindinių laivo procedūrų, susijusių su teršimo nuodingomis skystomis medžiagomis prevencija.

9.2. Šios taisyklės 9.1 punkte nurodytomis aplinkybėmis Šalis imasi priemonių, kuriomis užtikrinama, kad laivas neišplauks tol, kol padėtis nebus ištaisyta, kad atitiktų šio Priedo reikalavimus.

9.3. Šiai taisyklei taikomos šios Konvencijos 5 straipsnyje nustatytos uosto valstybės vykdomos kontrolės procedūros.

9.4. Jokia šios taisyklės nuostata negali būti aiškinama kaip nuostata, kuria ribojamos konkrečių šioje Konvencijoje nurodytų darbo reikalavimų kontrolę vykdančios Šalies teisės ir pareigos.

7 SKYRIUS

TARŠOS NUODINGOMIS SKYSTOMIS MEDŽIAGOMIS PREVENCIJA

17 taisyklė

Laivo avarinis taršos nuodingomis skystomis medžiagomis likvidavimo planas

1. Kiekviename 150 bendrosios talpos ir didesniame laive, sertifikuotame vežti nefasuotas nuodingas skystas medžiagas, turi būti Administracijos patvirtintas Laivo avarinis taršos nuodingomis skystomis medžiagomis likvidavimo planas.

2. Šis planas turi būti parengtas pagal Organizacijos parengtas Gaires* ir surašytas darbo kalba arba kalbomis, kurias moka laivo kapitonas ir pareigūnai. Plane turi būti bent šios dalys:

1) procedūra, kurios turi laikytis kapitonas ar kiti už laivą atsakingi asmenys, pranešdami apie taršą nuodingomis skystomis medžiagomis, kaip to reikalaujama pagal šios Konvencijos 8 straipsnį ir I Protokolą, remiantis Organizacijos parengtomis Gairėmis**;

2) institucijų arba asmenų, su kuriais reikia susisiekti dėl taršos nuodingomis skystomis medžiagomis, sąrašas;

3) išsamus aprašymas veiksmų, kurių nedelsdami turi imtis laive esantys asmenys, siekdami sumažinti ar suvaldyti nuodingų skystų medžiagų išsiliejimą po tokio incidento;

* Organizacijos rezoliucija Nr. A.787(19), su pakeitimais, padarytais Rezoliucija Nr. A.882(21), priimtos Uosto valstybės kontrolės procedūros.

* Žr. Organizacijos Jūrų aplinkos apsaugos komiteto rezoliucija Nr. MEPC.54(32) su pakeitimais, padarytais Rezoliucija Nr. MEPC.86(44), priimtas Laivo avarinio taršos nafta ir (arba) nuodingomis skystomis medžiagomis likvidavimo plano parengimo gaires.

** Žr. Organizacijos rezoliucija Nr. A.851(20) priimtus Laivo pranešimo sistemų ir laivo pranešimo reikalavimų bendruosius principus, įskaitant Pranešimo apie incidentus, susijusius su pavojingomis prekėmis, kenksmingomis medžiagomis ir (arba) jūros teršalais, gaires.

4) laivo kovos su tarša veiksmų koordinavimo su nacionalinės ir vietos valdžios institucijomis procedūros ir asmuo kontaktams.

3. Laivuose, kuriems taip pat taikoma šios Konvencijos I priedo 37 taisyklė, toks planas gali būti sujungtas su laivo avariniu taršos nafta likvidavimo planu, kuris privalomas pagal šios Konvencijos I priedo 37 taisyklę. Tokiu atveju tokio plano pavadinimas turi būti „Laivo avarinis taršos likvidavimo planas“.

8 SKYRIUS

PRIĖMIMO ĮRENGINIAI

18 taisyklė

Priėmimo įrenginiai ir krovinio iškrovimo terminalai

1. Kiekvienos šios Konvencijos Šalies vyriausybė įsipareigoja pasirūpinti priėmimo įrenginių įrengimu pagal jų uostus, terminalus arba remonto dirbtuves naudojančių laivų poreikius, laikydamasi šių reikalavimų:

1) uostuose ir terminaluose, kuriuose pakraunami (iškraunami) laivai, turi būti tinkami įrenginiai nuodingų skystų medžiagų likučiams, kurie atsiranda dėl šio Priedo reikalavimų vykdymo, ir mišiniams, kurių sudėtyje yra šių likučių, priimti pernelyg neužgaišinant laivo;

2) laivų remonto dirbtuvėse, kuriose atliekamas NSM tanklaivių remontas, turi būti tinkami įrenginiai nuodingų skystų medžiagų likučiams ir mišiniams, kurių sudėtyje yra šių likučių, priimti iš į juos atplaukiančių laivų.

2. Kiekvienos Šalies vyriausybė nustato, kokių tipų įrenginiai turėtų būti įrengti kiekviename krovinio pakrovimo ir iškrovimo uoste, terminale ar laivų remonto dirbtuvėse šios taisyklės 1 dalies nuostatų reikalavimams vykdyti, ir praneša apie tai Organizacijai.

3. Šios Konvencijos Šalių vyriausybės, kurių kranto linija ribojasi su koku nors ypatingu rajonu, kolektyviai susitaria ir nustato terminą, iki kurio turi būti įvykdytas šio taisyklės 1 dalies reikalavimas ir nuo kurio tam rajonui įsigalioja atitinkamų 13 taisyklės dalių reikalavimai, ir praneša apie šį terminą Organizacijai ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius iki jo. Organizacija nedelsdama apie šį terminą praneša visoms Šalims.

4. Kiekvienos šios Konvencijos Šalies vyriausybė įsipareigoja užtikrinti, kad krovinio iškrovimo terminaluose būtų nuodingų skystų medžiagų išsiurbimo iš laivo krovinio cisternų įranga. Terminalo žarnos ir vamzdynai, per kuriuos iš laivų iškraunamos nuodingos skystos medžiagos, turi būti įrengti taip, kad šios medžiagos per juos nepatektų atgal į laivą.

5. Kiekviena Šalis praneša Organizacijai apie visus atvejus, kai mano, jog įrenginiai, privalomi pagal šios taisyklės 1 dalį, arba susitarimai pagal šios taisyklės 3 dalį, yra netinkami.